

更正

Rectificação

鑑於公布於二零零零年六月五日第二十三期第一組《澳門特別行政區公報》的第86/2000號行政長官批示文本之中文譯本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“經濟分類 02-03-09-01…渡假屋、海浴場及體育設施”；

應改為：“經濟分類 02-03-09-01…渡假屋、海浴場及體育設施”。

二零零零年七月二十四日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鏞

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa do Despacho do Chefe do Executivo n.º 86/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, I Série, de 5 de Junho de 2000, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê:《經濟分類 02-03-09-01…渡假屋、海浴場及體育設施》

deve ler-se:《經濟分類 02-03-09-01…渡假屋、海浴場及體育設施》.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Julho de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

第 43/2000 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 43/2000

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月二十八日第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示：

一、核准載於本批示附件內並作為本批示組成部分的證書式樣，該證書由印務局專責印製。

二、此證書是作為完成由教育暨青年局開辦的各項課程及培訓活動的證明。

三、第一款所述的證書以綠色印製，淺底色，四周白邊寬十二毫米。

四、證書由課程及培訓活動的主辦部門負責人簽署，並經簽發部門加蓋印章確認。

五、廢止九月八日第 20/SAAEJ/93 號批示所載的式樣。

二零零零年七月二十一日

社會文化司司長 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, de 28 de Fevereiro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovado o modelo de certificado anexo a este despacho e que dele faz parte integrante, cuja edição é exclusiva da Imprensa Oficial de Macau.

2. O certificado destina-se a comprovar a conclusão dos diversos cursos e acções de formação contínua ministrados pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

3. O certificado referido no n.º 1 é impresso na cor verde, sobre fundo claro, com uma margem branca a toda a volta, de 12 milímetros de largura.

4. O certificado é assinado pelo responsável do serviço que realizar o curso/acção de formação, sendo a assinatura autenticada com o carimbo em uso no serviço emitente.

5. É revogado o modelo aprovado pelo Despacho n.º 20/SAAEJ/93, de 8 de Setembro.

21 de Julho de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 教育暨青年局
 Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

證書
CERTIFICADO

茲證明學生 _____, 其父親姓名為 _____,
 母親姓名為 _____,
 該生 _____ 年 _____ 月 _____ 日出生於 _____, 於 _____ 年
 _____ 月 _____ 日至 _____ 年 _____ 月 _____ 日期間合格完成 / 參加
 _____ 課程,
 其課時合計為 _____ 小時 / 學期, 總成績為 _____。
 _____ 年 _____ 月 _____ 日於澳門。

Concedido a _____,
 filho(a) de _____ e de _____,
 _____, natural de _____,
 nascido(a) em _____, por ter concluído com aproveitamento / pela frequência do(a)
 _____,
 de _____ horas / semestres, realizado de _____ de _____ de _____ a _____
 de _____ de _____, com a classificação final de _____ (_____
 _____) valores.

Macau, aos _____ de _____ de _____.

a)

a) 發出部門 Serviço emitente